



English	Thai (ไทย)
Office of the Australian Information Commissioner	สำนักงานคณะกรรมการสิทธิการข้อมูลออสเตรเลีย
Protecting information rights — advancing information policy	การป้องกันสิทธิในข้อมูล — การเสนอนโยบายข้อมูล
About us	เกี่ยวกับเรา
<p>The Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) is an independent Australian Government agency established to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • promote access to government information, including your right to access documents under the <i>Freedom of Information Act 1982</i> (FOI Act) • ensure your personal information is handled in accordance with the <i>Privacy Act 1988</i> and other laws • advise the Australian Government on information policy. 	<p>สำนักงานคณะกรรมการสิทธิการข้อมูลออสเตรเลีย (OAIC) เป็นหน่วยงานอิสระของรัฐบาลออสเตรเลีย ตั้งขึ้นเพื่อ</p> <ul style="list-style-type: none"> • ส่งเสริมการเข้าถึงข้อมูลรัฐบาล รวมทั้งสิทธิของท่านในการเข้าถึงเอกสารภายใต้ <i>พ.ร.บ. ว่าด้วยเสรีภาพในข้อมูล 1982 (FOI Act)</i> • ให้เป็นที่มั่นใจว่าข้อมูลส่วนตัวของท่านได้รับการจัดการตาม <i>พ.ร.บ. ว่าด้วยความเป็นส่วนตัว 1988</i> และพ.ร.บ. อื่นๆ • ให้คำแนะนำแก่รัฐบาลออสเตรเลียเกี่ยวกับนโยบายข้อมูล
The OAIC functions include conducting investigations, reviewing decisions made under the FOI Act, handling complaints, monitoring agency administration and providing advice to the public, government agencies and businesses.	หน้าที่ของ OAIC รวมถึงการดำเนินการสอบสวน การทบทวนคำตัดสินที่กระทำภายใต้พ.ร.บ. FOI Act จัดการคำร้องเรียน ติดตามดูการบริหารของหน่วยงาน และให้คำแนะนำแก่สาธารณชน หน่วยงานต่างๆของรัฐบาลและบรรดาธุรกิจทั้งหลาย
It is headed by the Australian Information Commissioner, who is supported by the Freedom of Information Commissioner, the Privacy Commissioner and staff.	หัวหน้าของ OAIC กรรมการสิทธิการข้อมูล ออสเตรเลีย โดยได้รับความสนับสนุนจากกรรมการสิทธิการเสรีภาพในข้อมูล กรรมการสิทธิการความเป็นส่วนตัวและคณะเจ้าหน้าที่
Freedom of information	เสรีภาพในข้อมูล
The FOI Act gives you a legally enforceable right to request documents held by the Australian Government and Norfolk Island agencies and ministers. You can use this right of access to check that your personal information is complete and up to date, to learn more	พ.ร.บ. FOI Act ให้สิทธิที่มีผลบังคับตามกฎหมายแก่ท่านในการขอเอกสารที่อยู่ในความดูแลของรัฐบาลออสเตรเลียและหน่วยงานของนอร์ฟอล์ก ไอส์แลนด์ และรัฐมนตรี ท่านสามารถใช้สิทธิของการเข้าถึงนี้ตรวจสอบดูข้อมูลส่วนตัวของท่านว่าครบถ้วนและทันต่อเหตุการณ์

<p>about a government decision, or to participate in a discussion about government policy or regulation.</p>	<p>เรียนรู่มากขึ้นเกี่ยวกับมติของรัฐบาล หรือเข้าร่วมในการอภิปรายเกี่ยวกับนโยบาย หรือกฎข้อบังคับของรัฐบาล</p>
<p>The FOI Act also requires government agencies to publish information. Under the Information Publication Scheme, agencies must publish information on their websites that explains how they are organised and make decisions that affect you. Under the disclosure log agencies and ministers must publish details of information released in response to requests under the FOI Act.</p>	<p>พ.ร.บ. FOI Act ยังกำหนดให้หน่วยงานรัฐบาลจัดพิมพ์ข้อมูลอีกด้วย ภายใต้โครง การจัดพิมพ์ข้อมูล หน่วยงานต้องพิมพ์ข้อมูลในเว็บไซต์ของตนเพื่อชี้แจงวิธีการดำเนินงาน และการตัดสินใจที่มีผลกระทบต่อท่าน ตามบันทึกการเปิดเผย หน่วยงานและรัฐมนตรีต้องพิมพ์รายละเอียดของข้อมูลที่เปิดเผยตามคำขอร้องภายใต้ พ.ร.บ. FOI Act</p>
<p>How the OIAC can help you</p>	<p>OIAC สามารถช่วยท่านได้อย่างไร</p>
<p>Reviews: If you disagree with a decision made by a government agency under the FOI Act, you can ask the agency to review their decision. You can also request that the OIAC review the decision if you are not satisfied with an agency or minister's response.</p>	<p>การพิจารณาทบทวน: ถ้าท่านไม่เห็นด้วยกับการตัดสินใจของหน่วยงานรัฐบาลตามพ.ร.บ . FOI Act ท่านสามารถขอให้หน่วยงานนั้นพิจารณาทบทวนการตัดสินใจนั้นใหม่ นอกจากนี้ ท่านยังสามารถขอให้ OIAC พิจารณาทบทวนการตัดสินใจนั้นได้ด้วย ถ้าท่านไม่พอใจการตัดสินใจของหน่วยงานหรือของรัฐมนตรี</p>
<p>Complaints: You may also complain to the OIAC if you have concerns about how an agency has handled your request or any other action taken under the FOI Act.</p>	<p>การร้องเรียน: ท่านอาจร้องเรียนต่อ OIAC ถ้าท่านมีความวิตกกังวลเกี่ยวกับวิธีการที่หน่วยงานจัดการคำร้องขอของท่านหรือการปฏิบัติอื่นใดที่เป็นไปตามพ.ร.บ. FOI Act</p>
<p>Privacy</p>	<p>ความเป็นส่วนตัว</p>
<p>The Privacy Act protects 'personal information'. This is information that identifies you or could identify you, including your name, address, medical records, bank account details, photos and even information about what you like, your opinions and where you work.</p>	<p>พ.ร.บ. ว่าด้วยความความเป็นส่วนตัวคุ้มครอง "ข้อมูลส่วนตัว" นี้คือข้อมูลที่ระบุหรืออาจระบุตัวท่าน รวมถึงชื่อ ที่อยู่ ประวัติการเจ็บป่วย รายละเอียดของบัญชีธนาคาร ภาพถ่าย และแม้กระทั่งข้อมูลเกี่ยวกับสิ่งที่ท่านชอบ ความคิดเห็นของท่าน และสถานที่ทำงานของท่าน</p>
<p>The Privacy Act regulates the collection and handling of personal information, including its use and disclosure, its accuracy, how securely it is kept and your right to access that information.</p>	<p>พ.ร.บ. ว่าด้วยความความเป็นส่วนตัวควบคุมการเก็บรวบรวมและการจัดการข้อมูลส่วนตัว รวมถึงการใช้และการเปิดเผยข้อมูล ความถูกต้อง ความปลอดภัยในการเก็บ และสิทธิของท่านในการเข้าถึงข้อมูลนั้นๆ</p>

<p>The Privacy Act applies to the Australian Government, ACT and Norfolk Island government agencies and certain private sector organisations. Some exemptions apply, including for small businesses. The Act does not cover state government agencies. Special rules apply to the management of tax file numbers.</p>	<p>พรบ. ว่าด้วยความเป็นส่วนตัวใช้กับรัฐบาลออสเตรเลีย เอซีทีหน่วยงานรัฐบาลของนอร์ฟอล์ค ไอส์แลนด์ และองค์กรภาคเอกชนบางแห่ง อย่างไรก็ตาม มีการยกเว้นเรื่องบางเรื่องรวมทั้งสำหรับธุรกิจขนาดย่อม พ.ร.บ. นี้ไม่ครอบคลุมถึงหน่วยงานของรัฐบาลของรัฐ มีกฎเกณฑ์พิเศษที่ใช้จัดการหมายเลขแฟ้มภาษี</p>
<p>How the OAIC can help you</p>	<p>OAIC สามารถช่วยท่านได้อย่างไร</p>
<p>Complaints: If you think your personal information has been mishandled, you can complain to the OAIC. We will investigate your complaint and may try to resolve it through conciliation. Outcomes could include an apology, a change to an organisation’s practices or procedures and compensation for financial or non-financial loss.</p>	<p>การร้องเรียน: ถ้าท่านคิดว่าข้อมูลส่วนตัวของท่านได้รับการจัดการอย่างไม่เหมาะสม ท่านสามารถร้องเรียนกับ OAIC ได้ เราจะสอบสวนคำร้องเรียนของท่าน และอาจพยายามแก้ปัญหาโดยการไกล่เกลี่ย ผลที่ได้อาจรวมถึงการขออภัย การเปลี่ยนแปลงการปฏิบัติหรือระเบียบปฏิบัติขององค์กร และการชดใช้ความสูญเสียทั้งด้านการเงินและด้านที่ไม่เกี่ยวกับการเงิน</p>
<p>Government information policy</p>	<p>นโยบายข้อมูลของรัฐบาล</p>
<p>The Information Commissioner has a broad responsibility to advise government on information policy and management practice. The OAIC works with other Australian Government agencies to ensure that Australian information policy practice conforms to international best practice.</p>	<p>กรรมวิธีการข้อมูลมีความรับผิดชอบอย่างกว้างขวางในการที่จะแนะนำรัฐบาลเกี่ยวกับนโยบายข้อมูลและการจัดการ OAIC ทำงานร่วมกับหน่วยงานรัฐบาลออสเตรเลียอื่นๆเพื่อให้เป็นที่แน่ใจว่าการปฏิบัติตามนโยบายข้อมูลออสเตรเลียสอดคล้องกับการปฏิบัตินานาชาติที่ดีที่สุด</p>
<p>The OAIC has released a set of <i>Principles on open public sector information</i> to guide government information management in Australia. Central to these principles is the notion that information held by Australian Government agencies is a national resource and should be open to public access.</p>	<p>OAIC ได้เผยแพร่หลักการเกี่ยวกับการเปิดเผยข้อมูลแก่ภาคสาธารณะชุดหนึ่งเพื่อเป็นแนวทางในการจัดการข้อมูลของรัฐบาลในออสเตรเลีย ประเด็นสำคัญของหลักการเหล่านี้ได้แก่ความคิดเห็นที่ว่าข้อมูลที่หน่วยงานรัฐบาลออสเตรเลียมีอยู่ในความครอบครองเป็นทรัพยากรแห่งชาติ และควรเปิดโอกาสให้สาธารณะชนได้เข้าถึง</p>
<p>The OAIC works with agencies and the community to help build a government culture of proactive information disclosure and community engagement.</p>	<p>OAIC ทำงานร่วมกับหน่วยงานและชุมชนเพื่อช่วยสร้างรูปแบบของรัฐบาลเกี่ยวกับการเปิดเผยข้อมูลที่ก้าวหน้าและการมีส่วนร่วมของชุมชน</p>

Contact us	ติดต่อกับเรา
telephone: 1300 363 992	โทรศัพท์: 1300 363 992
email: enquiries@oaic.gov.au	อีเมล: enquiries@oaic.gov.au
write: Sydney Office GPO Box 5218 Sydney NSW 2001 Canberra Office GPO Box 2999 Canberra ACT 2601	เขียน: Sydney Office GPO Box 5218 Sydney NSW 2001 Canberra Office GPO Box 2999 Canberra ACT 2601
Or	หรือ
or visit our website at www.oaic.gov.au/	หรือไปที่เว็บไซต์ของเราที่ www.oaic.gov.au
June 2012	มิถุนายน 2012